

LAS DOS

CARAS

*del Deseo*

FOTONOVELA

# Personajes



María



Agim



Giovanni



Cecilia



Anabel



Enfermero

# Actores

**María** Tania Geydet

**Agim** Demian Schmid

**Giovanni** Larry Giovo

**Cecilia** Liset Marti

**Anabela** Valéria Bochaton

**Enfermero** Nicolas Charpentier

## Detrás del telón...

### Edición

Programme santé migrants (PSM), servicio médico de atención primaria y servicio de comunicación de los Hospitales universitarios de Ginebra (HUG)  
Groupe sida Genève (GsG)

### Idea y realización

Denise Wetzler, PSM/GsG, y Elisabeth Mouton, PSM

### Patrocinadores

Sophie Durieux-Paillard, PSM, y Suzy Soumaille, servicio de comunicación, HUG

### Colaboradores

Oumar Niang, GsG

### Guión

Denise Wetzler y Elisabeth Mouton

### Diseño gráfico

Nicolas Ducret

### Fotografía

Philippe Revelli

### Traducción y localización

Silvia Rodríguez Vázquez

### Revisión y relectura

Diana Delgado Jiménez y Angela Walder-Lamas

### Impresión

Brain'print. Febrero 2012

### Agradecimientos

Groupe sida Genève : Geneviève Preti y mediadores/as

Aide Suisse contre le Sida : Brigitte Javurek

Actores y extras

Por la cesión de escenarios: la « buvette des Croquettes », restaurante « Saveurs & Couleurs »; Delphine y Nils Fäsch.

Este proyecto se ha llevado a cabo gracias al apoyo financiero ofrecido por el GsG, los HUG y los diferentes asociados: Abbott Virology; Aide Suisse contre le Sida; la plataforma migesplus, en el marco de la estrategia federal « migración y salud 2008-2013 »; la plataforma Pour-cent culturel Migros, y la Société suisse d'utilité publique.



*María, Cecilia y Anabel han quedado en un bar.*



Mientras reviven las experiencias que vivieron juntas...



Agim y su amigo Giovanni las miran desde el otro lado del local.



Mira qué tres preciosidades, aquéllas de allí...

Agim se fija desde el primer momento en María...



¡Confiesa, Agim!, esto es amor a primera vista, ¿eh?



María... ¡te acaba de salir un admirador!



Mmm... no está nada mal, ¿no?

Venga, aburrido, vete hasta allá e invítala a bailar...

Bueno, está bien..., pero ven conmigo.



¡Hola, chicas! ¿Nos podemos sentar con ustedes?





Agim... María.  
María... Agim.



¿Bailas?



Tiene unos  
ojos muy  
lindos

Es súper sexy



¿De dónde eres?

De Chile ¿Y tú?

De Kosovo.



¡Y sabes bailar salsa!



También el tango...



¡El tango es  
argentino, no  
chileno!

Da igual. Contigo,  
puedo bailar lo que  
nos echen...



*Después de bailar juntos  
toda la noche...*

Me gustaría volver a verte...



Y ustedes, chicas,  
¿ya se van?

¿Me das tu número?

Al día siguiente...

¿Sí?

¡Hola!, soy Agim. He pensado mucho en ti... ¿Te apetece que vayamos a dar un paseo?

Claro, ¿por qué no?

Un poco más tarde, María y Agim se vuelven a ver junto al lago...



¡Increíble!... Es como si te conociera de toda la vida...

Tras pasar una tarde romántica juntos, María invita a Agim a comer a su casa...

Espero que te guste mi forma de cocinar.

Desde luego huele muy rico.

Y... ¡voilà!

Mmm...



¡Salud!

¡Gëzuar!



Estaba muy bueno.

¡Pues espera a ver el postre!



Mmm... ¿y qué hay de postre?



¡Ven conmigo!



Minutos más tarde...

Espera... ¿tienes un preservativo?



¿Para qué? Soy muy limpio, puedes confiar en mí. Nosotros no necesitamos eso.



Pero oye, ¡tú y yo no nos conocemos de nada! No quiero agarrar ninguna enfermedad o quedarme embarazada.



¡Pero yo no estoy enfermo! Y, además, con el preservativo, no es lo mismo...



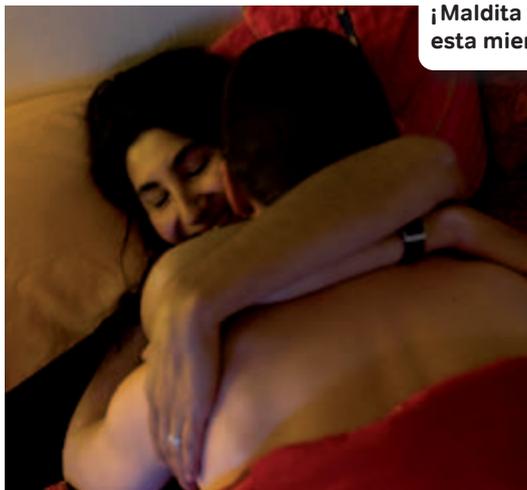
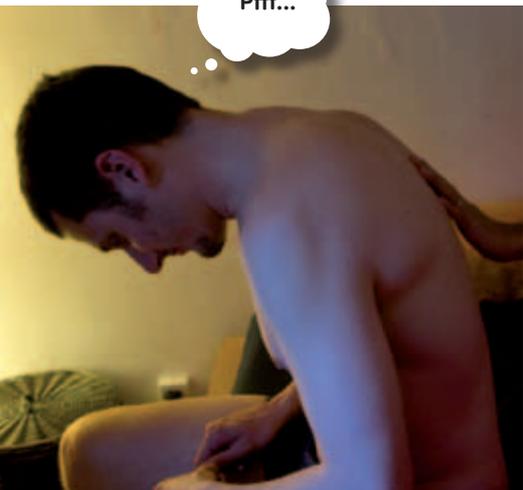
Mira, si quieres hacer el amor conmigo, tendrá que ser con preservativo.

Espera... tengo uno en el baño.

Pfff...



¡Toma, mi amor! Con esto, no correremos ningún riesgo.



¡Maldita sea! ¡No puedo! Con esta mierda no siento nada.

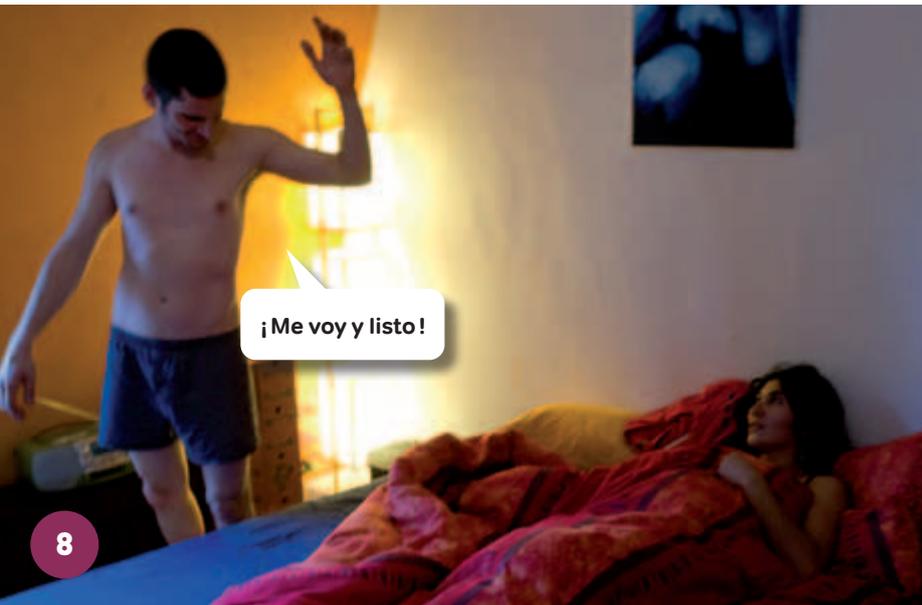


Venga, ¿me lo quito?

¡Sin protección, ni hablar!



¡Muy bien! Si no quieres entenderlo...



¡Me voy y listo!



Unos días más tarde, Giovanni queda con Agim en un bar...



Lo he estropeado todo con María...



Agim le cuenta su desventura a Giovanni...

¡Y esa cara tan larga!  
¿Qué te pasa?

¡No te creas! Estás exagerando. ¡Esa chica está loca por ti!



De todos modos, está en lo cierto al querer ser precavida...



¿Lo entiendes ahora? Lo he estropeado todo. No va a querer saber nada más de mí...

Sólo tienes que ir a hacerte las pruebas del sida. Así, podrás demostrarle que no estás enfermo y... ¡adiós a los preservativos!



¡Tienes razón! No sé cómo no se me ha ocurrido antes.



¡Qué buena idea! ¿Y sabes dónde se hacen esas pruebas?



Un poco más tarde, en un centro de pruebas anónimas...



Buenos días; soy Luc Bonvin, enfermero. Acompáñeme, por favor...

Buenos días.



¿Por qué quiere someterse a las pruebas del sida?

*Agim explica al enfermero que quiere hacerse las pruebas para demostrar a María que no ha contraído la infección del virus del sida...*



Esta prueba no recoge los posibles riesgos a los que se ha expuesto en los últimos tres meses.



Por tanto, lo mejor será que utilice el preservativo con su pareja durante los próximos tres meses y, después, podrán hacerse las pruebas los dos.



Aquí tiene unos cuantos preservativos.

¡Ah, no! ¡Me niego a utilizar más esa cosa!



¿Qué problema tiene con los preservativos?



Pues... cuando me lo pongo, dejo de funcionar. No soy capaz... Se me vuelve a bajar, ¿sabe?



Eso suele pasar cuando uno no está acostumbrado a ponérselo.



¿Sabe que existen preservativos con distintas formas y tallas?

No tenía ni idea de que también hubiera tallas...



Utilizar la talla adecuada es muy importante.

Para saber si un preservativo le sirve o no, tiene que probarlo primero.



Espere un momento... ¿Pretende que lo pruebe yo solo?

Sí. ¡Tiene que practicar!



De ese modo, podrá ponérselo rápidamente cuando quiera, y todo irá bien.

Sí, lo cierto es que sólo con el tiempo que se tarda en saber de qué lado se desenrolla...



Cuando los tocas, no son todos iguales.

Incluso existen preservativos femeninos.



¿Y si tampoco así me funciona?

No se preocupe. Eso le puede pasar a cualquiera.



Tómeselo con calma...

... si puede tener una erección sin preservativo, en principio también debería poder tenerla con él puesto.



El preservativo también sirve para protegerse contra la mayor parte de las infecciones de transmisión sexual, además de para evitar embarazos no deseados.



Voy a tener que practicar en serio...

Protegido, puede mantener relaciones sexuales sin tener que preocuparse de nada.

Si consigo ponérmelo rápido, debería funcionar, y María se quedará sorprendida...



En cuanto a las pruebas, vuelva con su pareja dentro de tres meses.

Sí, intentaré hablarlo con María.



¡Adiós y hasta pronto!



*Mientras tanto, en la casa de Cecilia...*

No puede hacerlo con preservativo. A día de hoy, ¡eso no tendría que suponer ningún problema para los hombres!



Ya, pero, para algunos, no siempre es tan fácil...



Es verdad, hay que ayudarlos de vez en cuando.



¿Cómo que ayudarlos? Eso es más bien cosa de ellos, ¿no?



Sí, pero puedes ayudarlo; por ejemplo, puedes ponerle el preservativo tú misma..., con cariño.



Lo acaricias al mismo tiempo que se lo pones y ya está, ¡has cumplido tu parte!



Vale..., pero ni siquiera sé cómo hacerlo.

No pasa nada, ¡te podemos enseñar! Tengo unos cuantos aquí.



¡Un plátano nos servirá!



Primero, compruebas la fecha de caducidad que aparece en el envoltorio...



Lo abres con cuidado por las marcas que trae el propio envoltorio. Hazlo con cuidado para no estropearlo con las uñas.



A continuación, lo pones sobre el pene de tu chico, al mismo tiempo que sujetas el preservativo por el depósito situado en el extremo: es la pequeña punta que sobresale...



Apriétalo bien para quitar el aire antes de desenrollarlo del todo.



Toma... Haz la prueba tú misma.



Así, muy bien.

Si no se desenrolla bien, es porque lo has puesto al revés...



... o porque es demasiado estrecho... No debe ser ni muy grande ni muy pequeño, ya que puede romperse.



¿Ves?, no es tan complicado.

Y no te olvides de que, una vez que tu chico haya terminado, hay que retirar el preservativo sujetándolo firmemente por la base.



Si no, puede ocurrir que, cuando el pene vuelva a su estado habitual, el preservativo se quede dentro y la protección no haya servido para nada.



¡Y ya está! Ahora ya sabes lo más básico.

Por lo demás, es cosa tuya dar rienda suelta a la imaginación. ¡Incluso hay preservativos perfumados!



Mira, huele éste... es de fresa.



Puedes conseguir que sea algo sensual...

Muy sensual...

Ya está bien, chicas, ¡ya lo entendí!



*Días más tarde...*



María, quisiera pedirte disculpas por el otro día; no me comporté como debía.

¡ Me alegro de que me hayas llamado! Me gustaría volver a verte...



Me puedo pasar esta tarde por tu casa.



*Agim le cuenta a María su visita al centro de pruebas del sida...*



Y, dentro de tres meses, podemos ir juntos a hacernos las pruebas.



Pero hasta entonces... ¡sorpresa!



~ FIN ~

~ PÁGINAS DE INFORMACIÓN ~

# Todo lo que debe saber sobre el preservativo



## ¿Qué es un preservativo?

- El preservativo (también conocido como condón, goma, profiláctico, globo...) es una fina funda de goma (normalmente de látex) que se utiliza para cubrir el pene erecto antes del coito.
- Algunos fabricantes ofrecen, asimismo, preservativos sin látex para aquellas personas alérgicas a este material.
- El preservativo es un método anticonceptivo muy eficaz si se utiliza correctamente.

## ¿Qué preservativo escoger?

### Las tallas

- Existen preservativos de distintos tamaños.
- Escoger la talla adecuada es muy importante; un preservativo demasiado estrecho se puede rasgar o reventar. Es posible que un preservativo demasiado grande se deslice o se rompa.

### ¿Cómo saber cuál es la talla adecuada?

Lo mejor es probarlo.

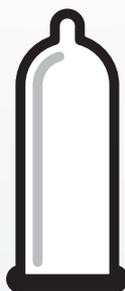
**Un preservativo de la talla adecuada se desenrolla fácilmente, cubre todo el pene, no aprieta demasiado y no se desliza.**

### Calidad

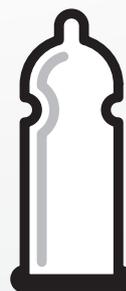
- La calidad de un preservativo se garantiza con la inclusión del sello de calidad CE o la etiqueta de certificación OK.

### Las formas

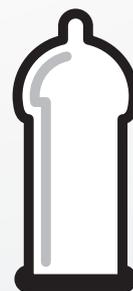
- Existen preservativos de formas diferentes, a fin de que se puedan adaptar a los distintos penes. En este caso, también conviene probarlos para saber cuál es el más conveniente.



Recto



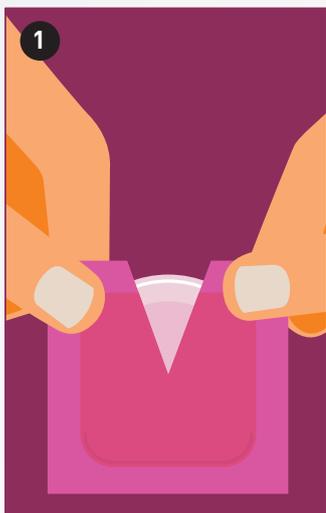
Ajustado



Tulipán



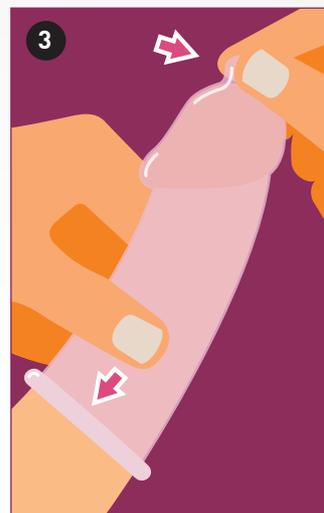
## ¿Cómo utilizarlo?



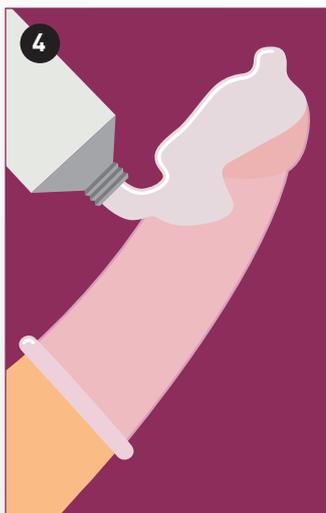
Abra delicadamente el envoltorio por el extremo dentado y saque el preservativo. No abra el envoltorio con los dientes y tenga especial cuidado con las uñas, ya que podrían estropear el preservativo.



Sujete el preservativo por el extremo, utilizando los dedos índice y pulgar, y póngalo sobre el pene erecto.



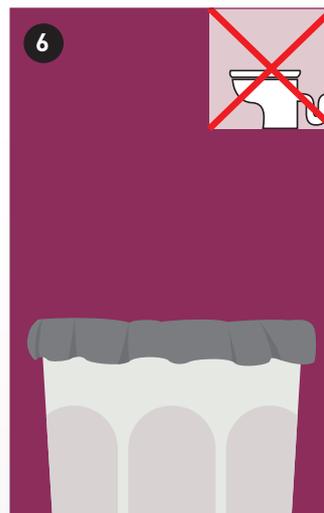
Desenrolle el preservativo hasta el final, de modo que cubra todo el pene.



Si es necesario, cubra el exterior del preservativo con un poco de lubricante.



Al retirar el pene de la vagina tras la eyaculación, sujete firmemente el preservativo.



Tire el preservativo usado a la papelera, nunca por el inodoro.

¡Y ya está! Ahora sabes lo más básico.

Un preservativo sólo se puede utilizar una vez

No utilice dos preservativos, uno encima del otro.



Por lo demás, es cosa tuya dar rienda suelta a la imaginación. ¡Incluso hay preservativos perfumados!

### ¿Qué es un lubricante?

- El lubricante es un gel que se emplea durante el coito para facilitar la penetración. En caso de penetración anal, es imprescindible utilizar mucho lubricante. Se puede aplicar sobre el preservativo una vez puesto o sobre la zona genital de su pareja.
- Con los preservativos, sólo se deben utilizar lubricantes fabricados a base de agua o silicona. Se pueden adquirir en el mismo sitio en el que se compran los preservativos. **No utilice productos grasos como cremas, vaselina, aceite, mantequilla, etc. : estropean el látex y disminuyen la eficacia del preservativo.**



### ¿ Qué hacer en caso de accidente con el preservativo ?

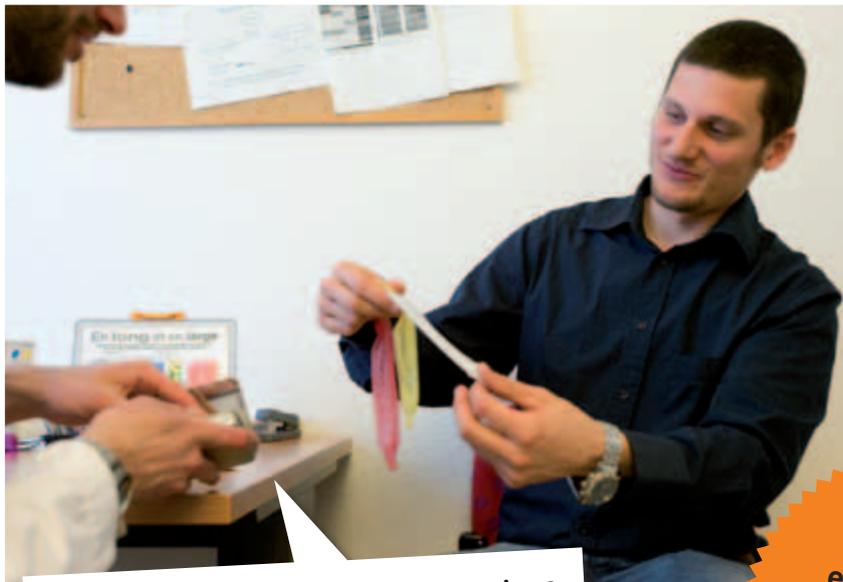
En caso de « accidente »; es decir, si el preservativo se ha roto o se ha deslizado, la protección se pierde por completo y se corren los siguientes riesgos :

- embarazo no deseado.
- infección por el VIH/sida.

Si su pareja vive con el virus del sida o si existe la posibilidad de que así sea : acérquese rápidamente, dentro de un periodo máximo de 72h, al hospital más cercano, visite a su médico habitual o acuda a un centro de información o consultorio para que le indiquen qué medidas debe tomar al respecto.

- otras infecciones de transmisión sexual.

Para obtener más información sobre el sida y las infecciones de transmisión sexual, o sobre cómo evitar un embarazo no deseado, lea las otras fotonovelas que aparecen en la última página y consulte la lista de direcciones útiles de la página 24.



Incluso existen preservativos femeninos.

Para sentirse cómoda con el preservativo femenino, es recomendable que se lo pruebe 2 o 3 veces sola.

### ¿ Qué es un preservativo femenino ?

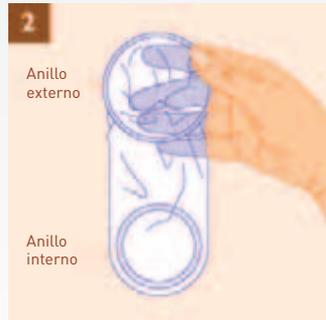
- Conocido también en Europa como Femidom, se trata de una alternativa al preservativo masculino.
- Se introduce en la vagina de la mujer.
- Se puede poner muchas horas antes del coito.
- Actúa también como método anticonceptivo.
- Es muy recomendable para las personas alérgicas al látex, ya que está hecho de poliuretano.
- No es necesario que el hombre tenga una erección plena para poder utilizarlo.

- Es más largo que un preservativo masculino y, por tanto, se adapta a los penes de todas las medidas.
- También puede utilizarse para practicar sexo anal. Si es así, hay que quitar el anillo interno y, después, poner el Femidom sobre el pene antes de la penetración.

## ¿Cómo utilizarlo?



Abra el envoltorio con cuidado, rasgándolo por la muesca de la parte superior derecha. No utilice tijeras ni un cuchillo para hacerlo.



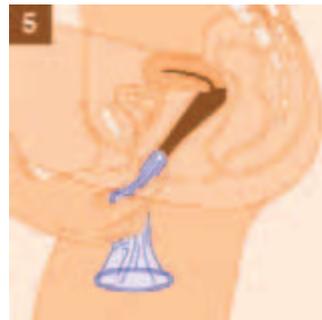
El anillo externo debe recubrir toda la zona alrededor de la entrada de la vagina. El anillo interno facilita la introducción del preservativo y ayuda a mantenerlo bien colocado durante el coito.



Agarre el preservativo por el extremo cerrado, sujete el anillo interno y apriételo con los dedos índice y pulgar para hacerlo largo y estrecho.



Colóquese en una posición cómoda: de cuclillas, acostada, sentada o de pie con un pie sobre una silla.



Introduzca con suavidad el anillo interno en la vagina. La propia forma de la misma permitirá colocarlo en su sitio.



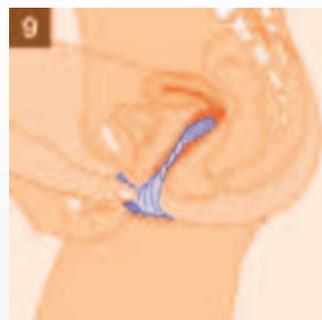
Introduzca el dedo índice en el interior del Femidom y empuje el anillo interno hasta desplazarlo lo más lejos que pueda. Compruebe que el preservativo no se ha torcido. El anillo externo debe permanecer en el exterior de la vagina.



Ahora el Femidom ya está bien colocado, por lo que puede comenzar el coito.



Cuando se sienta lista, guíe con cuidado el pene de su pareja hacia el interior del Femidom. Asegúrese de que el pene no penetre entre la parte exterior del preservativo y la pared de la vagina.



Para retirar el Femidom, gire el anillo externo y sáquelo con cuidado.



Vuelva a meter el preservativo usado en su envoltorio o envuélvalo en un trozo de papel antes de tirarlo a la papelera. No lo deseche por el inodoro.

### ¿ Dónde se pueden conseguir preservativos ?

Los preservativos se pueden comprar en supermercados, farmacias y droguerías.

Asimismo, a veces también se suelen distribuir de forma gratuita o a un precio reducido en determinados lugares (ver direcciones útiles, pág. 24).

### ¿ Cómo conservarlos ?

Mantenga los preservativos en un lugar fresco, protegido de la luz solar y de objetos puntiagudos o cortantes.

**Escoger el preservativo adecuado y probarlo antes es lo más importante**

Voy a tener que practicar en serio...



Muestra de los distintos tipos de preservativos a la venta



185 x 52 mm  
**Extra fino**, color rosa,  
lubricado



190 x 54 mm  
**XXL**, color rosa, lubricado



190 x 53 mm  
**Forma tulipán**, lubricado



190 x 52 mm  
**Fácil de utilizar**, lubricado



178 x 56 mm  
Lubricado específicamente  
para **retardar la eyaculación**



180 x 56 mm  
**Sin látex**



178 x 56 mm  
**Aromatizado**, con color,  
lubricado



200 x 54 mm  
**Extra largo**



190 x 52 mm  
**Preservativo femenino** de  
poliuretano

Quererse y  
disfrutar del  
placer también es  
posible con un  
preservativo

# Direcciones útiles

## A Ginebra

### ¿ Dónde se pueden hacer las pruebas del VIH/sida ?

#### Hospitales universitarios de Ginebra

##### Programme santé migrants

Asesoramiento y pruebas rápidas del VIH para personas inmigrantes (que se encuentran en una situación precaria o que no disponen de seguro sanitario); atención confidencial o anónima, intérprete disponible en caso de necesidad; con cita previa.

Rue de Lyon 89, 1203 Ginebra

Tfno. 022 382 33 33

##### Tests anonymes pour le virus du sida

Pruebas del sida anónimas

Rue Gabrielle-Perret-Gentil 4, 1211 Ginebra 14

Con cita previa : [www.testvih.ch](http://www.testvih.ch) o 022 372 96 17

#### Dialogai-Checkpoint

Asesoramiento y pruebas rápidas del VIH para los hombres que mantienen relaciones sexuales con hombres. Pruebas de infecciones de transmisión sexual (ITS).

Lunes y miércoles, de 16h a 20h, y viernes, de 12h a 16h, sin cita previa

Rue du Grand-Pré 9, 1202 Ginebra

Tfno. 022 906 40 30

[www.dialogai.org](http://www.dialogai.org)

### ¿ Dónde se puede encontrar información, apoyo y consejo ?

#### Groupe sida Genève

Información, apoyo, asesoramiento, asistencia jurídica. servicios y prestaciones confidenciales y gratuitos.

Rue du Grand-Pré 9, 1202 Ginebra

Tfno. 022 700 15 00

Línea de información sobre el sida : 0840 715 715

Todos los días, incluidos fines de semana y días

festivos : de 9h a 12h y de 14h a 17h

[www.groupesida.ch](http://www.groupesida.ch)

#### Hospitales universitarios de Ginebra

##### **Unidad de salud sexual y de planificación familiar**

Centro de planificación familiar donde se ofrece asesoramiento en todo lo relacionado con la salud sexual, la contracepción, la píldora de urgencia, la interrupción del embarazo, las ITS y el sida, la violencia, etc.

Atención gratuita y confidencial

Boulevard de la Cluse 47, 1205 Ginebra

Tfno. 022 372 55 00

<http://planning-familial.hug-ge.ch>

#### Première ligne

Asociación ginebrina para la reducción de riesgos relacionados con las drogas.

##### BIPS (Bus d'information et de préservation de la santé)

Acogida, información, atención, material de inyección estéril, distribución de preservativos.

Rue Vallin (cerca de la iglesia de St-Gervais)

Abierto todas las tardes, de 20h15 a 23h15

[www.premiereligne.ch](http://www.premiereligne.ch)

#### ASPASIE

Asociación de solidaridad y de apoyo para los trabajadoras y los trabajadores del sexo.

Rue de Monthoux 36, 1201 Ginebra

Tfno. 022 732 68 28

[www.aspasie.ch](http://www.aspasie.ch)

### Organizaciones y servicios nacionales

#### AYUDA SUIZA CONTRA EL SIDA

Centro de información sobre el VIH/Sida y otras IST en Suiza.

Konradstrasse 20

8005 Zürich

Tfno. 044 447 11 11

aids@aids.ch

**www.aids.ch** : Usted encontrará también las direcciones y números de teléfonos de las antenas regionales y de otras organizaciones en la región donde usted se encuentra.

#### Servicio jurídico

Aide Suisse contre le Sida

Lunes 9h–12h

Martes y jueves 9h–12h y 14h–17h

Tfno. 044 447 11 11

recht@aids.ch

#### Prevención para las personas migrantes originarias de África Subsahariana :

El programa Afrimedia ha sido puesto en marcha en las regiones de Berna, Fribourgo, Ginebra, Neuchâtel, St. Gall, Vaud y Zurich. Otros proyectos regionales son : « Multicolore » en Berna y « GUM » en los dos cantones de Basilea.

#### Salud sexual Suiza

Plan familiar, maternidad, contracepción y sexualidad

Av. de Beaulieu 9

1001 Lausanne

Tfno. 021 661 22 33

www.sante-sexuelle.ch

### Otros enlaces de interés

Oficina Fédéral de la Salud Pública

[http://www.bag.admin.ch/hiv\\_aids/index.html?lang=fr](http://www.bag.admin.ch/hiv_aids/index.html?lang=fr)

Sitio web con información sobre **las pruebas del VIH y las IST** : [www.check-your-lovelife.ch](http://www.check-your-lovelife.ch)

Sitio web para todas las preguntas sobre **las prácticas con riesgos y las pruebas de detección** : [www.infotestvih.ch](http://www.infotestvih.ch)

Plataforma de información acerca de los centros de consulta sobre la **salud sexual y reproductiva** en Suiza : [www.isis-info.ch](http://www.isis-info.ch)

Sitio web de información, encuentro y apoyo **para las personas afectadas por el VIH/sida o por una hepatitis viral** : [www.seronet.info](http://www.seronet.info)

Sitio web de una asociación británica con **información acerca del VIH/sida en francés, inglés, español, portugués y ruso** : [www.aidsmap.com](http://www.aidsmap.com)

~ NOTAS & DIRECCIONES ~

Patrocinadores



~ JUEGO ~

# Ponga a prueba sus conocimientos

1

**Existen preservativos femeninos.**

¿Verdadero o falso?

6

**Sólo existen preservativos de látex.**

¿Verdadero o falso?

2

**Se puede utilizar vaselina para lubricar los preservativos.**

¿Verdadero o falso?

7

**Cuando no se tiene la costumbre de utilizar un preservativo, hay que practicar cómo hacerlo.**

¿Verdadero o falso?

3

**El preservativo le protege contra un embarazo no deseado.**

¿Verdadero o falso?

8

**Sólo se pueden comprar preservativos en la farmacia.**

¿Verdadero o falso?

4

**Para una mayor protección, es posible ponerse dos preservativos, uno encima del otro.**

¿Verdadero o falso?

9

**Es posible que un preservativo demasiado grande se deslice o se rompa.**

¿Verdadero o falso?

5

**Si el preservativo se rompe, existe un riesgo de transmisión del sida.**

¿Verdadero o falso?

10

**El preservativo femenino se puede poner muchas horas antes del coito.**

¿Verdadero o falso?

**Respuestas**

1: verdadero, 2: falso, 3: verdadero, 4: falso, 5: verdadero, 6: falso, 7: verdadero, 8: falso, 9: verdadero, 10: verdadero



**EN LA MISMA COLECCIÓN\***

\* Para pedidos :

**Groupe sida Genève**  
Rue du Grand-Pré 9  
1202 Genève  
Tél. 022 700 15 00

**Aide Suisse contre le Sida**  
Konradstrasse 20  
Case postale 1118  
8005 Zürich  
[www.aids.ch/shop](http://www.aids.ch/shop)

Con el apoyo de

